



MASNAÂ. *Factory. Site of fabrication, transformation, production. The école de littérature proposes a week of workshops, conferences, expositions and performances in Casablanca, within the sphere of literary creation. The program concerns processes of fabrication, the most contemporary and diverse literary forms, those emerging right now in France, Morocco, in the United States, across the Arab world and in Spain. It brings together cross sections of cultures and disciplines, medias and spaces of diffusion. The event will unfurl throughout different sites in Casablanca: cinemas, cultural centers, artist studios and workshops and public spaces. A program of encounters, conferences, shows, performances will be offered up to viewers each night. The workshops will take place during the day and require applicant enrollment.*

MASNAÂ - LITERATURE IN THE MAKING is the 2nd session of a program of residencies organized by the école de littérature in France, Morocco and the United States. The first installation, TRANSLATIONS took place in France in July 2012.

MASNAÂ - LITERATURE IN THE MAKING - Casablanca April 29 – May 5, 2013

CALL FOR APPLICATIONS

The école de littérature invites all those interested to apply for a week-long program of workshops as part of the MASNAÂ festival, «Littérature in the making» (April 29-May 5 2013, Casablanca) : students, writers, artists, researchers, scholars, journalists, professionals, freelancers, the unemployed &c., and all those not otherwise specified.

The workshops will be lead by writers and artists from France, Morocco, the United States and the Arab world. Workshops leaders teach writing practices inscribed into the field of contemporary literary creation, and at its intersections with other disciplines: journalism, visual art, music, theater &c. The workshops will be held in French, Arab and/or English, depending. The program has 5 major dimensions: 1) MediaFictions 2) Perfroming/Orality 3) Cinecriture/drawingwriting 4) Docu/magination 5) Public/at.ion.

Participation in these workshops depends on acceptance to the program. Participants will be able to choose as many workshops as they please among those offered in the program over the course of the week. The workshops are daily.

To apply and enroll in workshop(s), write to the école de littérature (lecoledelitterature@gmail.com). Please include a detailed CV and cover letter. Deadline for applications is: April 7, 2013.

For those arriving from outside Casablana (from elsewhere in Morocco or from other countries), several lodging options are available.

For more information please contact: lecoledelitterature@gmail.com.

Sunday april 28 / 6 pm / Galerie FJ rue de la Réunion (behind lycée Lyautey) / Art Opening
Vidéopoésie.

Monday april 29 / L'atelier de la Source du Lion
6 pm: Lecture by Moroccan Academic **Kacem Basfao** : « Contemporary Spaces of literature in Morocco » (French)
7:30 pm: Encounter with Algerian writer **Mustapha Benfodil** (French)

Tuesday April 30 / L'atelier de la Source du Lion
6 pm: Lecture by Egyptian poet and translator **Aya Nabih** : « The Fresh Voice of Experimental Arab Literature » (Arabic/English)
7:30 pm: Performance by Palestinian filmmaker **Kamal Aljafari** « Cinematic occupation » (Arabic/English)

Wednesday May 1 / Cinéma Ritz
6 pm: Lecture-Performance by Moroccan writer and playwright, **Driss Ksikès** : « Writing your body's language » (French)
8 pm: Performance of Les Draps, a play by **Amira-Géhanne Khalfallah/Karim Troussi**.
9 pm: Film showing of Port of Memory, by Palestian filmmaker **Kamal Aljafari**.

Thursday May 2 / Théâtre 121 Institut français
6 pm: Lecture by writer and researcher **Lionel Ruffel** : « The Public Space of Contemporary Literature » (French)
7 pm: Performance by French poet and novelist **Emmanuelle Pireyre** : « LYNX »
8 pm: Performance by writer and poet **Jérôme Game** : « Aroundtheworld3.o »

P
U
B
L
I
C
P
R
O
G
R
A
M

Friday May 3 / L'atelier de la Source du Lion
6 pm: Lecture-Performance by **Zahia Rahmani** : « Littérature off the record » (French)

Friday May 3 / Théâtre 121 Institut français
8:30 pm: Performance by **Olivier Peigné**, « Le Lanceur de dés » by Mahmoud Darwich » (French/Arabic)
9 pm: Concert **Fast Speaking Music + guests**

Saturday May 4 / La Coupole, Parc de la ligue arabe
10 am: Round table/discussion with the « Laboratory for the Contemporary » collective (French/English)
11 am: Lecture with Spanish writer and researcher, **Vicente Luis Mora**, « Texto e Internexto : The Literary Change to Fluid Texts and its Effect in Current Narrative » (English)
2-5 pm: Public Workshop Cartonera with **Hicham Lasri** / Performance W by **Joris Lacoste** / Intervention by the « Laboratory for the Contemporary » collective.

Saturday May 4 / Espace Darja
6 pm: Dance/Poetry Performance by **Meryem Jazouli / Anne Waldman**
Followed by Vortex Conference with Anne Waldman (English)

Saturday May 4 / BRock (bd de la corniche)
10 pm: Concert **Mazen Kerbaj + guests**

This program is awaiting finalisation and may undergo some modifications.
<http://lecoledelitterature.blogspot.com>

PART 1 : MEDIAFICTIONS

MEDIAFICTIONS / workshop with **Mustapha Benfodil** and **Emmanuelle Pireyre**, writers. The principle of «Mediafictions» is simple: deconstruct, détourner and appropriate journalistic language and discourse in order to produce literary texts. Material : francophone and arabophone print news media. (French/Arabic)

5 sessions: Monday april 29 - Friday may 3 / 9:30-12:00 am
L'Atelier de la Source du Lion,
113 avenue Mers Sultan, 6th floor

MEJDOUB / writing, performance. The Casablancon poet **Abdallah Zrika** proposes in this workshop to work on the poetic genre of Mejdoub, with a dual perspective on writing and performance. (Arabic)

3 sessions : Monday april 29 and Tuesday april 30, 9:30-12 am
Thursday may 2 / 2:30-5 pm
Théâtre 121
Institut Français
121-123 boulevard Zerkouni

MESS(E) / This workshop intends to provide a forum to practice and perform a collaboratively composed choral poem. **Lily Robert-Foley** and **Heta Rundgren** are poets and translators and play in the pop band The Very Rich Hours. (French/English/Arabic)

3 sessions:
Monday april 29 - Wednesday may 1 / 2:30-5 pm
Théâtre 121
Institut Français
121-123 boulevard Zerkouni

WRITING YOUR BODY'S LANGUAGE / The objective of this workshop, proposed by Moroccan writer and playwright **Driss Ksikès**, is to work on a theatrical orality tied to the use of Darija (Morrocan Arabic), and the organic dimension of language. (French/Darija)

3 sessions: Wednesday may 1 - Friday may 3 / 2:30-5 pm
Cinéma Ritz,
Rue Mohamed El Qorri

CARTOGRAPHY OF THE ECSTATIC / **Anne Waldman** (poet) and **Ambrose Bye** (musician), Americans, are founders of the group Fast Speaking Music. They welcome musicians, writers, and all those interested in the intersection between music and poetry to collaborate with them during this Workshop. (French/English/Arabic)

3 sessions: Wednesday 1 and Thursday may 2 / 9:30-12 am
Friday may 3 all day long
Théâtre 121 Institut Français
121-123 boulevard Zerkouni

W GAMES / W is a research collective on action in representation (<http://www.1110111.org>), that produces games that formalize certain aspects of the performer, playwright, or spectator's activity. **Joris Lacoste** proposes for the participants to work on three games to be presented in public at the end of the week. (French/English/Arabic)

5 sessions : monday april 29
Wednesday may 3 / 2:30-5 pm
La Coupole, Parc de la Ligue Arabe.

M A S N A Â - W O R K S H O P S P R O G R A M

PART 3 : CINECRITURE/DRAWINGWRITING

CINEMATIC OCCUPATION
Project using images from American and Israeli films shot in Jaffa in the 1960's and 1990's. The Palestinian filmmaker, **Kamal Aljafari** proposes to work with the connections between words and images in these films. (Arabic/English)

2 sessions : monday 29 and tuesday april 30 / 2:30-5 pm
L'atelier de la Source du Lion,
113 avenue Mers Sultan, 6th floor

COMICS WORKSHOP
Lebanese artist, cartoonist and musician, **Mazen Kerbaj** proposes a workshop on comics and narrative figuration. (www.kerbaj.com ; www.mazenkerblog.blogspot.com) (French/English/Arabic)

3 sessions : friday may 3 / 2:30-5 pm
Saturday may 4 / 9:30-12 am
Sunday may 5 / 10:30 am-1 pm.
L'atelier de la Source du Lion,
113 avenue Mers Sultan, 6th floor

CINÉLITTÉRATURE
A collaborative workshop. This program invites young artists, writers &c. who work at the intersection of video and literature, the visual arts and writing, to come work on a personal project and benefit from collaboration with visiting writers and artists.

WRITING THE CITY / WRITING THE SELF
Casablanca, site of multiple crowds, correspondences, vanishing lines, perpetually remaking the subject of writing... hybridity, heterogeneity, mutability: these will be the guiding principles of this workshop proposed by **Mohamed Hmoudane**. (french)

5 sessions : monday april 29
friday may 3 / 9:30-12 am
Cinéma Ritz
Rue Mohamed El Qorri

PART 4 : DOCU/MAGINATION

DOCUFLECTIONS
American novelist **Laird Hunt** and Moroccan photographer and architect, **Zineb Andress Arraki** join forces in this workshop of urban exploration in Casablanca, using all means of expression. (english/french)

5 sessions : monday april 29
friday may 3 / 9:30-12 am
Cinéma Ritz
Rue Mohamed El Qorri

LAND ART/POETICS OF PLACE
American poet **Eleni Sikelianos** and Casablancon writer **Driss Jaydane** collaborate in this workshop on urban exploration in Casablanca, using the principles of Land Art. (english/french)

4 sessions : monday april 29
Thursday may 2 / 2:30-5 pm
Parc de la Ligue Arabe

PART 5 : PUBLIC/ATION

CARTONERA – Inspired by an Argentinian experiment (Eloisa Cartonera, <http://www.eloisacartonera.com.ar>), filmmaker and writer **Hicham Lasri** proposes a bookmaking workshop using recycled cardboard, photocopies and paint.

5 sessions : monday april 29 - friday may 3 / 9:30-12 am
La Coupole, Parc de la Ligue Arabe.

For more detailed information on these workshops please refer to : <http://ecoledelitterature.blogspot.com>



cinéma RITZ



INSTITUT FRANÇAIS



espace darja

Galerie Fatma Jellal

